

TC	日本語ナレーション	英語字幕 (English Subtitle)
0:01	「田中さん、2か月の育休をとるんだって」	"Tanaka-san will take two months of childcare leave."
0:04	これを聞いたときあなたは長いと感じますか？短いと感じますか？	Is this too long or too short? Which was closer to your feeling when you heard this statement?
0:12	短いと感じた方は、田中さんは女性だと思いついていませんか？	If the latter applied, you probably thought Tanaka-san was a woman.
0:18	そこにはアンコンシャス・バイアスが潜んでいるかもしれません。	If you did think that way, you may have been affected by unconscious bias.
0:24	アンコンシャス・バイアスは無意識の偏見。それ自体に良しあしはなく、誰もが持っているものです。	Anyone can be affected by unconscious bias, or implicit stereotyping. It's not a question of good or bad.
0:47	NTTデータではアンコンシャス・バイアスへの気づきを促すため、「2視点VR研修」を開発しています。	NTT DATA is developing dual-perspective VR workshop programs to facilitate self-understanding about unconscious bias.
1:01	この研修は東京大学の研究に基づいており、複数視点での疑似体験を行い、その体験についてグループでディスカッションをすることで相互理解を促進します。	The programs are based on results of research conducted at the University of Tokyo. Participants have a simulated experience in two or more different viewpoints, and then have group discussions about their experience to promote mutual understanding.
1:25	今回の2視点VR研修では、異なる2つの立場を疑似体験します。	This video shows a dual-perspective VR workshop program that uses two different simulation settings.
1:37	ひとつは、育児中のメンバーを持つリーダーの立場で展開されるオフィスシーン。	The first simulation is set in an office where you are the leader of a team that includes a member who is caring for a child.
1:45	もうひとつは育児中のメンバーの立場で展開される家庭でのシーン。	The second is set in a home where you are the team member caring for a child while also working.
1:50	両方の当事者視点で疑似体験をすることで相手の立場に対して理解が深まり、互いに尊重したコミュニケーションが可能になります。	Going through the two simulations, participants are expected to develop a better understanding of both viewpoints and thereby take a respectful attitude in communication.
2:04	実際に東京大学の研究結果では、約84%の人に心理的距離が縮まる効果が確認されています。	According to the related survey conducted by the University of Tokyo, about 84% of participants were confirmed an effect of reduced psychological distance.
2:20	ワークショップに参加した、子育て経験のある管理職からは『思い込みで動かずメンバー	This manager, who cared for a child while working in the past, participated in the workshop
2:40	また、出産予定の家族がいるメンバーからは『研修をきっかけに妻とお互いの働き方や育休について話し合うことで、上司や同僚に育休取得の協力をしてもらえました。』という声もあがっています。	This team member, after attending the workshop, talked with his pregnant wife about their future work-life balance, and received support from his colleagues and supervisor when seeking to take childcare leave.
2:57	あなた自身、周囲のアンコンシャス・バイアスによって生きづらさを感じてはいませんか？	You may occasionally feel life is difficult because of the unconscious biases of people around you.
3:06	VR体験がコミュニケーションの改善やウェルビーイングの促進へとつながり、多様性を認め合う共生社会の実現に貢献できると考えています。	We hope the VR experiences will help improve communication and increase well-being as well as contribute to creating a diverse and inclusive society.
3:27	NTTデータはこれからも社会課題の解決を通じ、豊かで調和の取れた社会の実現をめざしてまいります。	NTT DATA will continue to commit to solving social issues, aiming to realize a prosperous and harmonious society.
3:38	あなたは、このナレーションを読み上げている私をどんな人物だとイメージしますか？	What image do you have about me, the narrator of this video program?
3:55	声から想像したイメージにも無意識の偏見が潜んでいるかもしれません。アンコンシャス・バイアスの存在に気付くことが、誰もが生き生きと活動するための第一歩になるのではないのでしょうか。	Images you have based on the voice you hear may be affected by an unconscious bias. Understanding unconscious biases can be the first step to creating a community where everyone can thrive and be happy.